

EN	USER MANUAL
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES
FR	NOTICE D'UTILISATION
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG

MPAGE1

PAGING STATION



1. IMPORTANT NOTE	04
1.1. Precautions	04
2. INTRODUCTION	04
3. INSTALLATION and CONNECTION	05
4. OPERATION	06
5. FUNCTION LIST	07
6. FUNCTION DIAGRAM	07
7. TECHNICAL CHARACTERISTICS	23

All numbers subject to variation due to production tolerances. ECLER SA reserves the right to make changes or improvements in manufacturing or design which may affect specifications.



1. IMPORTANT NOTE

Congratulations! You are the owner of a carefully designed and manufactured product. We would like to thank you for choosing our MPAGE1 paging station.

For the maximum effectiveness of the paging station, it is VERY IMPORTANT that you read this User's Guide carefully and follow the recommendations contained herein.

In order to guarantee the optimum operation of this unit, we strongly recommend that its maintenance be carried out by our Authorised Technical Services.

1.1. Precautions



The working environment should be dry and completely dust-free.

Do not expose the unit to rain or water splashes, and do not place liquid containers or incandescent objects like candles on top of the unit.

Any change in the configuration of the unit must be carried out by a qualified technician.

Before any work is done on the unit it should be disconnected from the power source.

2. INTRODUCTION

MPAGE1 is a real time desktop ("*paging*") station. Connecting the paging station to equipment with a microphone input such as the pKUB, AMI2-70, MIMO54, MIMO88, SAM serial mixers, etc., you can send message in real time.

The principal features of the MPAGE1 are:

- 1 voice message activation key (PAGE) (1)
- Goose-neck microphone (2)
- Euroblock type balanced audio connector (3)
- Euroblock type TRIGGER (4) connector for remote control of external equipment (contact opens while PAGE is pressed)

3. INSTALLATION and CONNECTION

EN

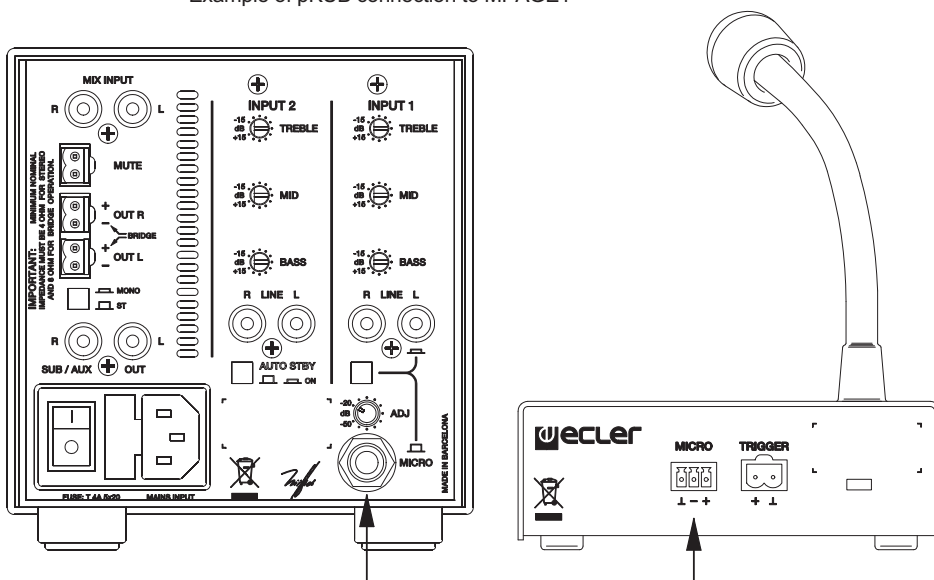
Installing a MPAGE1 unit consists of the following steps:

1. Installation of audio wiring: cable balancing between the MICRO (3) connection of the MPAGE1 and the audio input of the receiving equipment (mixer, audio matrix, etc.):

Live or direct signal	>	Terminal +
Cold or inverted signal	>	Terminal -
Ground	>	Terminal ⊥

The audio cable also delivers the *phantom* power required for the MPAGE1 unit to operate and which must be supplied remotely by the receiver.

Example of pKUB connection to MPAGE1



2. Installation of TRIGGER (4) control wiring (optional): the status of the control signal of the TRIGGER connector is closed by default (at rest, PAGE (1) key not pressed) and open while the PAGE (1) key is pressed, i.e., while the message-sending process is active. The control signal is used for the remote control of certain functions of external equipment, such as to enable the MUTE function of an MIMO88 unit using one of its GPI inputs, a PRIO input on an MIMO54, a MUTE input on a SAM serial mixer, etc.

Note: the TRIGGER control signal is not a power-free contact closure; rather, it operates thanks to a circuit based on MOSFET devices. For more information, consult the technical features of the equipment.

3. Adjust the microphone level of the receiver equipment

The console (2) microphone is a non-extractable *electret cardioid* type mounted on a flexo. It is supplied with an "anti-pop" foam windshield.

4. OPERATION

Once the MPAGE1 unit is connected to the receiver, messages are sent by pressing the PAGE (1) key and keeping it pressed while the voice message plays.

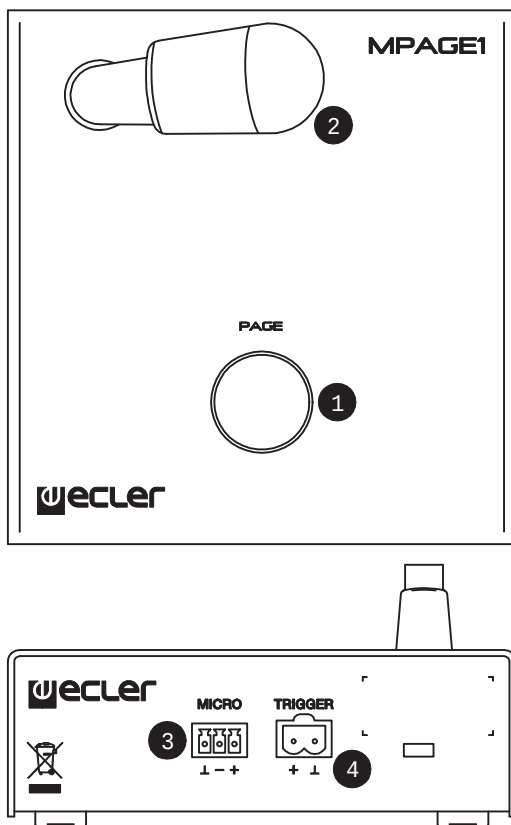
If the receiver has a "talkover" function that works by automatically detecting the signal delivered by the microphone or by closing the external contact using the TRIGGER (4) connector, the sound in the areas where the message is being received will be attenuated or muted

- while the message is being delivered if there is automatic level detection (PAGE (1) key pressed + message playing)
or
- as long as the PAGE (1) key is pressed if activated by closing the contact

5. FUNCTION LIST

1. PAGE key
2. Goose-neck microphone
3. Euroblock connector, MICRO
4. Euroblock connector, TRIGGER

6. FUNCTION DIAGRAM



MANUAL DE INSTRUCCIONES

ES

1. NOTA IMPORTANTE	09
1.1. Precauciones	09
2. INTRODUCCIÓN	09
3. INSTALACIÓN y CONEXIONADO	10
4. FUNCIONAMIENTO	11
5. LISTA DE FUNCIONES	12
6. DIAGRAMA DE FUNCIONES	12
7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	23

Todos los datos están sujetos a variación debida a tolerancias de producción. ECLER S.A. se reserva el derecho de realizar cambios o mejoras en la fabricación o diseño que pudieran afectar las especificaciones.



1. NOTA IMPORTANTE

¡Enhorabuena!. Vd. posee el resultado de un cuidadoso diseño y una esmerada fabricación. Agradecemos su confianza por haber elegido nuestra estación de avisos MPAGE1.

Para conseguir la máxima operatividad y rendimiento del aparato, antes de su conexión, es MUY IMPORTANTE leer detenidamente y tener muy presentes las consideraciones que se especifican en este manual.

Para garantizar el óptimo funcionamiento de este aparato recomendamos que su mantenimiento sea llevado a cabo por nuestros Servicios Técnicos autorizados.

1.1. Precauciones



El ambiente de trabajo deberá ser seco y estar totalmente libre de polvo.

No exponga el aparato a la caída de agua o salpicaduras, no ponga encima objetos con líquido ni fuentes de llama desnuda, como velas.

Cualquier cambio en la configuración debe ser realizada por personal técnico cualificado.

En caso de requerir alguna intervención, el aparato debe desconectarse previamente de la alimentación.

2. INTRODUCCIÓN

MPAGE1 es una consola de avisos de voz en tiempo real ("*paging*") de sobremesa. Su conexión a equipos con entrada de micrófono, como el pKUB, AMI2-70, MIMO54, MIMO88, mezcladores serie SAM, etc. permite la difusión de mensajes de voz en tiempo real.

Las características principales de la MPAGE1 son:

- 1 tecla de activación del mensaje de voz (PAGE) (1)
- Micrófono de cuello de cisne (2)
- Conector de audio balanceado tipo Euroblock (3)
- Conector TRIGGER (4) tipo Euroblock para control remoto de equipos externos (apertura de contacto mientras PAGE se encuentra pulsada)

3. INSTALACIÓN y CONEXIONADO

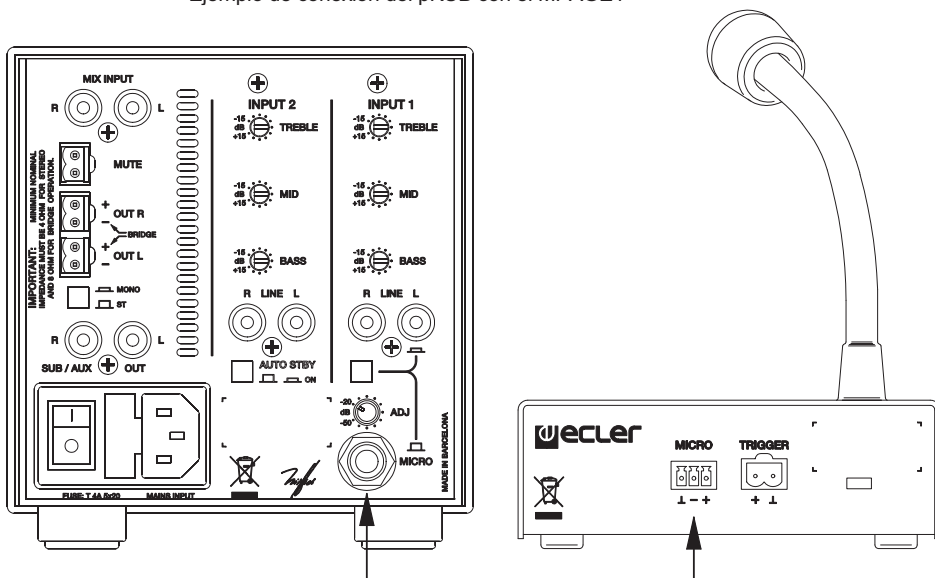
La instalación de una unidad MPAGE1 consta de los siguientes pasos:

1. Instalación del cableado de audio: cable balanceado entre el conector MICRO (3) de la MPAGE1 y la entrada de audio del equipo receptor (mezclador, matriz de audio, etc.):

Vivo o señal directa	>	Terminal +
Frio o señal invertida	>	Terminal -
Masa	>	Terminal ⊥

El cable de audio entrega también la alimentación *phantom* que requiere la unidad MPAGE1 para su funcionamiento, y que debe ser suministrada remotamente por el equipo receptor.

Ejemplo de conexión del pKUB con el MPAGE1



2. Instalación del cableado de control TRIGGER (4) (opcional): el conector TRIGGER presenta una señal de control que se halla en estado de circuito cerrado por defecto (en reposo, tecla PAGE (1) no pulsada) y de circuito abierto mientras la tecla PAGE (1) se mantiene pulsada, es decir, mientras el envío del mensaje se encuentra activo. Dicha señal de control se emplea para controlar remotamente determinadas funciones de equipos externos, como por ejemplo, para habilitar una función MUTE en una unidad MIMO88 mediante una de sus entradas GPI, una entrada PRIO de un MIMO54, una entrada MUTE de un mezclador serie SAM, etc.

Nota: la señal de control TRIGGER no es un cierre de contacto libre de potencial, sino que actúa gracias a un circuito basado en dispositivos MOSFET. Para más información, vea las características técnicas del equipo.

ES

3. Ajuste del nivel de micrófono en el equipo receptor

El micrófono de la consola (2) es del tipo *electret cardioide*, montado en un flexo y no extraíble. Se suministra con una cubierta de espuma “*anti-pop*”.

4. FUNCIONAMIENTO

Una vez conectada la unidad MPAGE1 al equipo receptor el envío de mensajes se realiza pulsando la tecla PAGE (1) y manteniéndola pulsada mientras se efectúa la locución del mensaje de voz.

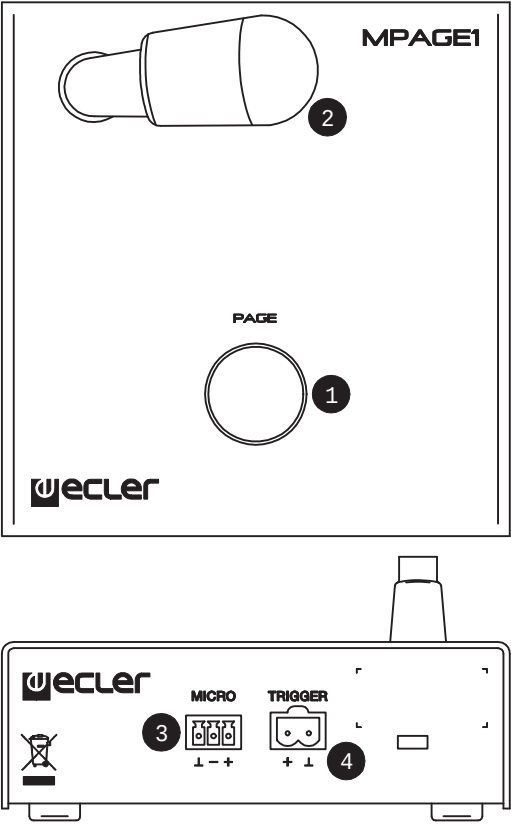
Si el equipo receptor está dotado de función “*talkover*”, bien por detección automática de la señal entregada por el micrófono, bien por cierre de contacto externo mediante el conector TRIGGER (4), el contenido sonoro existente en las zonas de destino será atenuado o enmudecido durante:

- el intervalo de duración efectiva del mensaje en el caso de detección automática de nivel (tecla PAGE (1) pulsada + locución en curso)
ó
- el tiempo en que la tecla PAGE (1) se encuentre pulsada en el caso de activación por cierre de contacto

5. LISTA DE FUNCIONES

1. Pulsador PAGE
2. Micrófono de cuello de cisne
3. Conector Euroblock, MICRO
4. Conector Euroblock, TRIGGER

6. DIAGRAMA DE FUNCIONES



NOTICE D'UTILISATION

1. NOTE IMPORTANTE	14
1.1. Précautions	14
2. INTRODUCTION	14
3. INSTALLATION et CONNEXIONS	15
4. FONCTIONNEMENT	16
5. LISTE DE FONCTIONS	17
6. SCHÉMA DE FONCTIONS	17
7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	23

FR

Toutes les valeurs mentionnées dans ce document sont susceptibles d'être modifiées en raison des tolérances de production. ECLER SA se réserve le droit de changer ou d'améliorer les processus de fabrication ou la présentation de ses produits, occasionnant ainsi des modifications dans les spécifications techniques.



1. NOTE IMPORTANTE

Félicitations ! Vous avez entre les mains le résultat d'une conception et d'une fabrication soignées. Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez témoignée en choisissant notre console d'annonces MPAGE1.

Pour en tirer le meilleur rendement et un fonctionnement maximal, il est TRÈS IMPORTANT de lire attentivement et de respecter les indications de ce manuel avant toute connexion.

Pour obtenir le meilleur rendement de cet appareil, il est important que l'entretien soit réalisé par notre Service Technique Ecler.

1.1. Précautions



L'environnement de travail doit être sec et sans poussières.

Éviter tout contact avec l'eau. L'appareil doit être installé à l'écart de tout objet contenant un liquide ou de toute flamme nue, comme une bougie par exemple.

Seul un personnel technique qualifié est habilité à effectuer un changement de configuration.

Avant toute intervention, le cordon d'alimentation de l'appareil doit être préalablement débranché.

2. INTRODUCTION

La console MPAGE1 est une console d'annonces vocales en temps réel ("*paging*") à poser sur table. Son branchement à des appareils dotés d'entrées pour microphone, tels que les unités pKUB, AMI2-70, MIMO54, MIMO88, les mélangeurs de la série SAM, etc. permet l'émission de messages vocaux en temps réel.

Les caractéristiques principales de la console MPAGE1 sont :

- 1 touche d'activation du message vocal (PAGE) (1)
- Microphone à col de cygne (2)
- Connecteur audio symétrique de type Euroblock (3)
- Connecteur TRIGGER (4) de type Euroblock pour le contrôle d'appareils externes à distance (ouverture de contact pendant que la touche PAGE est maintenue enfoncée)

3. INSTALLATION et CONNEXIONS

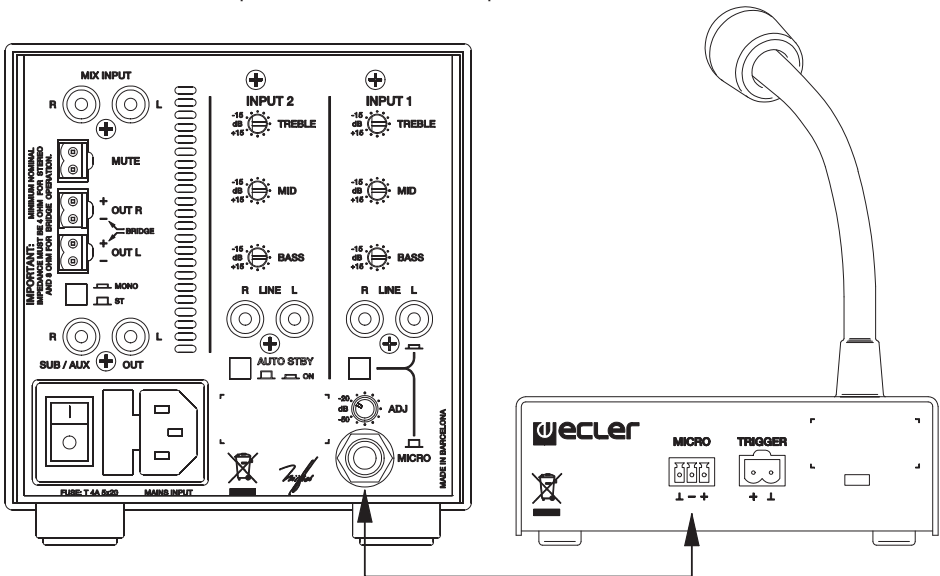
L'installation d'une unité MPAGE1 doit suivre les étapes suivantes :

1. Installation du câblage audio : câble symétrique entre le connecteur MICRO (3) de la console MPAGE1 et l'entrée audio de l'appareil récepteur (mélangeur, matrice audio, etc.) :

Point chaud ou signal direct	>	Broche +
Point froid ou signal inversé	>	Broche -
Masse	>	Broche ⊥

Le câble audio apporte aussi l'alimentation *phantom* dont l'unité MPAGE1 a besoin pour fonctionner, et qui doit être fournie à distance par l'appareil récepteur.

Exemple de connexion de l'unité pKUB avec la console MPAGE1



2. Installation du câblage de contrôle TRIGGER (4) (en option) : le connecteur TRIGGER présente un signal de contrôle en circuit fermé par défaut (au repos, touche PAGE (1) non enfoncée) et en circuit ouvert lorsque la touche PAGE (1) est maintenue enfoncée, c'est-à-dire lorsque l'envoi de message est activé. Ce signal sert à contrôler à distance certaines fonctions d'appareils externes comme par exemple l'autorisation d'une fonction MUTE sur une unité MIMO88 par une des ses entrées GPI, une entrée PRIO sur une unité MIMO54, une entrée MUTE sur un mélangeur série SAM, etc.

Remarque : le signal de contrôle TRIGGER n'est pas une fermeture de contact libre de potentiel ; il agit grâce à un circuit basé sur des dispositifs MOSFET. Pour plus d'informations, consulter les caractéristiques techniques de l'appareil.

3. Réglage du niveau du microphone sur l'appareil récepteur

Le microphone de la console (2) est du type *cardioïde à électret*, monté sur flexible et non démontable. Il est fourni avec une bonnette en mousse « *anti-plosive* ».

4. FONCTIONNEMENT

Une fois que l'unité MPAGE1 est connectée à l'appareil récepteur, l'envoi de messages se fait en appuyant sur la touche PAGE (1) et en la maintenant enfoncée pendant la diffusion du message vocal.

Si l'appareil récepteur est équipé d'une fonction "*talkover*", que ce soit par détection automatique du signal fourni par le microphone ou par fermeture du contact externe par le connecteur TRIGGER (4), le contenu sonore existant dans les zones de destination sera atténué ou rendu muet pendant:

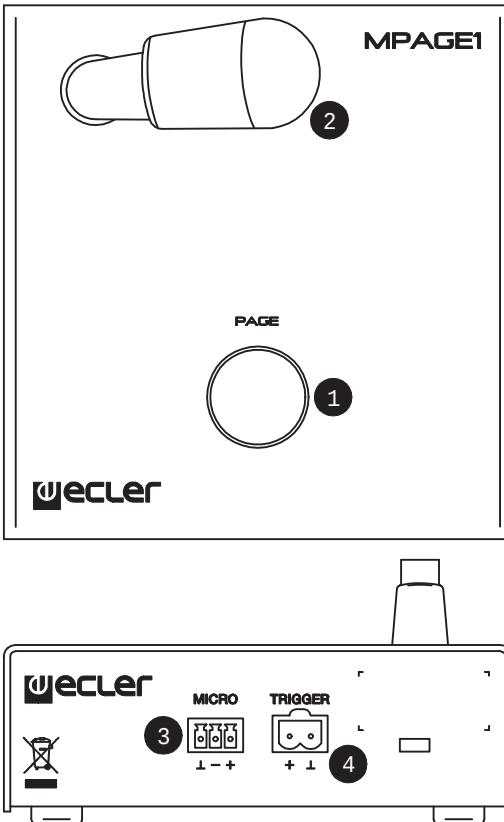
- l'intervalle effectif du message dans le cas d'une détection automatique du niveau (touche PAGE (1) enfoncée + diffusion en cours)
ou
- le temps durant lequel la touche PAGE (1) est enfoncée, dans le cas d'une activation par fermeture de contact

5. LISTE DE FONCTIONS

1. Bouton de commande PAGE
2. Microphone à col de cygne
3. Connecteur Euroblock, MICRO
4. Connecteur Euroblock, TRIGGER

FR

6. SCHÉMA DE FONCTIONS



BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

1. WICHTIGER HINWEIS	19
1.1. Vorsichtsmaßnahmen	19
2. EINLEITUNG	19
3. INSTALLATION und ANSCHLUSS	20
4. BETRIEB	21
5. LISTE DER FUNKTIONEN	22
6. FUNKTIONSDIAGRAMM	22
7. TECHNISCHE DATEN	23

Alle angegebenen Werte unterliegen gewissen Schwankungen infolge Produktionstoleranzen. ECLER S.A. behält sich das Recht zu Änderungen oder Weiterentwicklungen in Produktion oder Design vor, die Abweichungen der technischen Daten zur Folge haben können.



1. WICHTIGER HINWEIS

Glückwunsch! Was Sie besitzen, ist das Resultat einer detaillierten Konstruktion und sorgfältigen Herstellung. Wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie mit der Wahl unserer Sprechstelle MPAGE1 in uns gesetzt haben.

Um eine optimale Handhabung und die maximale Leistung des Geräts zu erreichen, ist es **SEHR WICHTIG**, vor dem Anschluss die in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise aufmerksam durchzulesen und zu berücksichtigen.

Damit ein optimaler Betrieb gewährleistet ist, sollten eventuelle Reparaturen nur von unserer technischen Service Abteilung durchgeführt werden.

1.1. Vorsichtsmaßnahmen



Das Gerät muss in einer trockenen Umgebung eingesetzt werden, Staub muss vom Gerät entfernt werden.

Das Gerät darf keinem Wasser oder Flüssigkeitsspritzern ausgesetzt werden. Keine Gegenstände mit Flüssigkeiten oder offene Flammen (z. B. Kerzen) auf das Gerät

stellen.

Überlassen Sie jede Änderung in der Konfiguration des Geräts stets qualifiziertem Fachpersonal.

Bei allen Arbeiten am Gerät muss es zunächst von der Stromversorgung getrennt werden.

2. EINLEITUNG

MPAGE1 ist eine Sprechstelle für Sprachdurchsagen in Echtzeit (*"Paging"*). Ihr Anschluss an Geräte mit Mikrofoneingang wie z. B. pKUB, AMI2-70, MIMO54, MIMO88, Mischpulte der Baureihe SAM usw. ermöglicht die Ausstrahlung von Sprachdurchsagen in Echtzeit.

Die wesentlichen Merkmale der MPAGE1 sind:

- 1 Einschalttaste der Sprachdurchsage (PAGE) (1)
- Schwanenhalsmikrofon (2)
- Symmetrischer Audioanschluss Typ Euroblock (3)
- Anschluss TRIGGER (4) Typ Euroblock zur Fernsteuerung externer Geräte (Kontaktöffnung, solange die Taste PAGE betätigt ist)

3. INSTALLATION und ANSCHLUSS

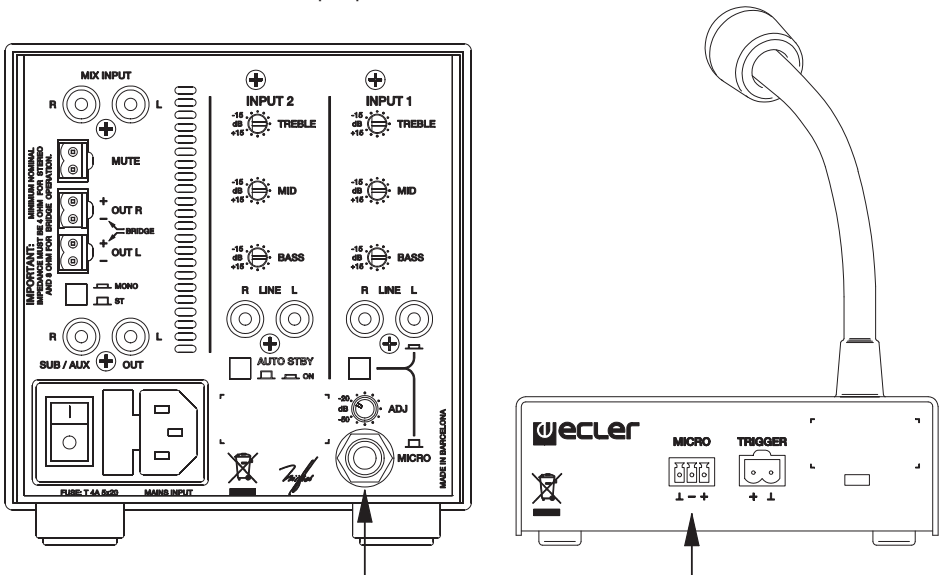
Für die Installation einer MPAGE1 sind folgende Schritte notwendig:

1. Installation des Audiokabels: symmetrisches Kabel zwischen dem Anschluss MICRO (3) der MPAGE1 und dem Audioeingang des Empfangsgeräts (Mischpult, Audiomatrix usw.):

Life bzw. direktes Signal	>	Anschluss +
Kalt bzw. invertiertes Signal	>	Anschluss -
Masse	>	Anschluss $\perp$

Das Audiokabel überträgt auch die *Phantomversorgung*, die für den Betrieb der MPAGE1 erforderlich ist, und vom Empfangsgeräts erhalten werden muss.

Anschlussbeispiel pKUB mit MPAGE1



2. Installation der Steuerkabel TRIGGER (4) (Option): Der Anschluss TRIGGER liefert ein Steuersignal, das voreingestellt einen geschlossenen Stromkreis (in Ruhestellung, d. h. Taste PAGE (1) nicht betätigt) und einen offenen Stromkreis hat, während die Taste PAGE (1) betätigt ist, d. h. während Durchsagen ausgestrahlt werden. Dieses Steuersignal wird zur Fernsteuerung bestimmter Funktionen an externen Geräten wie z. B. Aktivierung einer MUTE-Funktion eines Geräts MIMO88 über einen der Eingänge GPI, den Eingang PRIO eines MIMO54, den Eingang MUTE eines Mischpults der Baureihe SAM usw. genutzt.

Hinweis: Beim Steuersignal TRIGGER handelt es sich nicht um einen potenzialfreien Kontaktabschluss, die Wirkung beruht auf einem Stromkreis von MOSFET-Geräten. Weitere Informationen erhalten Sie in den technischen Daten des Geräts.

3. Einstellung des Mikrofonpegels im Empfangsgerät

Das Mikrofon der Konsole (2) ist ein *electret Kardioid-Mikrofon*, das an einem flexiblen Arm montiert und nicht abnehmbar ist. Es wird mit einer "anti-pop" Schaumstoff-Abdeckung geliefert.

DE

4. BETRIEB

Nach Anschluss der MPAGE1 am Empfangsgerät können die Durchsagen durch Betätigen der Taste PAGE (1) vorgenommen werden, die während der Durchsage betätigt gehalten werden muss.

Wenn das Empfangsgerät über die Funktion "talkover" verfügt (durch automatische Erfassung des erhaltenen Mikrofonsignals oder Schließen des externen Kontakts über den Anschluss TRIGGER (4)), wird die vorhandene Audioübertragung in die Zielzonen über den folgenden Zeitraum abgeschwächt bzw. stummgeschaltet:

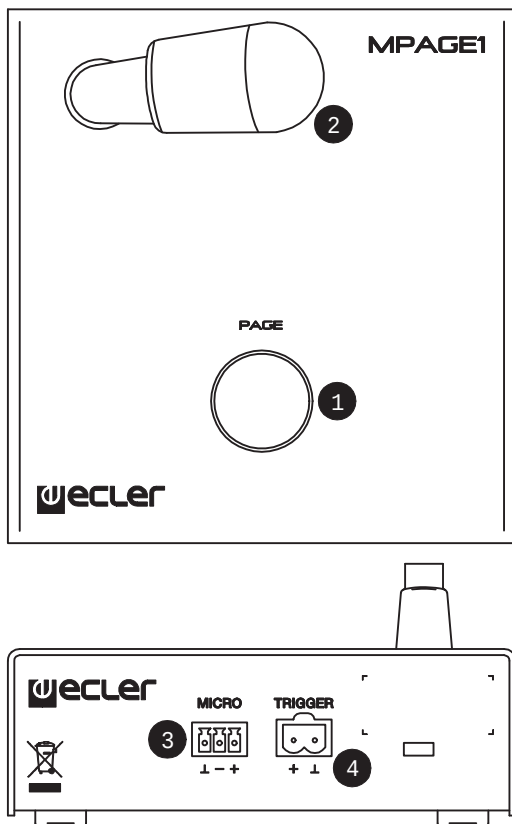
- bei automatischer Erfassung des Signalpegels (Taste PAGE (1) betätigt + laufende Durchsage) während der tatsächlichen Dauer der Durchsage
oder
- im Fall der Aktivierung durch Schließen des Kontakts, solange die Taste PAGE (1) betätigt ist.

5. LISTE DER FUNKTIONEN

1. Taste PAGE
2. Schwanenhalsmikrofon
3. Anschluss Euroblock, MICRO
4. Anschluss Euroblock, TRIGGER

DE

6. FUNKTIONSDIAGRAMM



7. TECHNICAL CHARACTERISTICS
7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
7. TECHNISCHE DATEN

Microphone type	Non removable gooseneck condenser microphone
Polar pattern	Unidirectional
Microphone frequency response	50Hz – 18KHz (-10dB)
Output level	-20dBV @ 104dB SPL
Page mute	80dB typ.
Audio output	Balanced, detachable 3 pole screw terminal
Maximum audio cable length	Twisted pair 5m Shielded 60m
Control output	Open drain N channel mosfet N.C.
Control rating	Max. +48VDC / 0,1A.
Control connector	Detachable 2 pole screw terminal
Phantom Power supply	+10 to +48VDC
Power consumption	2mA max. (1,4mA @ +18VDC)
Dimensions (microphone excluded)	W 120mm x D 126mm x H 43mm
Weight	625g
Included accessories	Windscreen, connectors



DISTRIBUIDOR EM PORTUGAL



R. Sá de Figueiredo 6 – C
2790-233 Carnaxide

Telef. (+351) 21 417 76 21 ♦ Fax. (+351) 21 030 00 31
Web: www.sislite.pt - email: geral.sislite@sislite.pt